

MÓNICA MONTES SOLIVA

Freelance Translator

C/Arzobispo Apaolaza nº35 3º Dcha
50009 Zaragoza
monicamontessoliva@gmail.com
monicamontessoliva@yahoo.es
(0034) 699284115
(0034) 976089027

Working Languages

Translation	English >	Spanish
	French >	Spanish
Sworn Translation	English >	Spanish
	Spanish >	English

Fields of expertise

Legal and economic texts
Marketing
Tourism
Websites translation
Audiovisual
Others

Working experience

03/2008 – Now

FREELANCE TRANSLATOR

Main projects:

Websites translation
Audiovisual projects subtitles
Translation of documentaries
Translation and proofreading of economic documents,
annual accounts, balance sheets
Translation of legal texts, certificates, powers of attorney,
agreements

01/2008 – 03/2009

TRANSLATOR, PROOFREADER, PROJECT MANAGER

Mondo Services Agencia de Traducción, S.L.

Translation and proofreading of texts
Multilingual project manager

Academic training

2001—2005	Degree in Translation and Interpreting English and French University of Valladolid
2006	Sworn translator (English – Spanish) Spanish Ministry of Foreign Affairs

IT skills

General tools:	WINDOWS XP, MICROSOFT OFFICE, ADOBE ACROBAT
Specific tools:	TRADOS, WORDFAST
Multilingual project management tool:	PROJETEX

Equipment and software available

Intel Pentium M processor 735 A (1.7GHz, 1GB DDR2, 600 HD, DVD/CD-RW)
Intel Pentium 4, (2.4GHz, 256MB RAM, 60 HD, DVD/CD-RW)
Imac G5 (1.6GHz PowerPC, 2GB DDR SDRAM, 780 HD, DVD/CD-RW)
Laser printer, scanner
Internet ADSL 6 MB
SDL Trados 2007

Periods abroad

2007-2008	One year in Edinburgh (Scotland) working as a Hospitality Team Member at Stanley Berkeley Casino and attending an advance English course at Stevenson College.
2003-2004	Ten months in Saint-Étienne (France) on an ERASMUS-SÓCRATES scholarship to follow the third year of Degree in Translation and Interpreting.

Memberships

ASATI (Association of Translators and Interpreters in Aragon)
ProZ Member